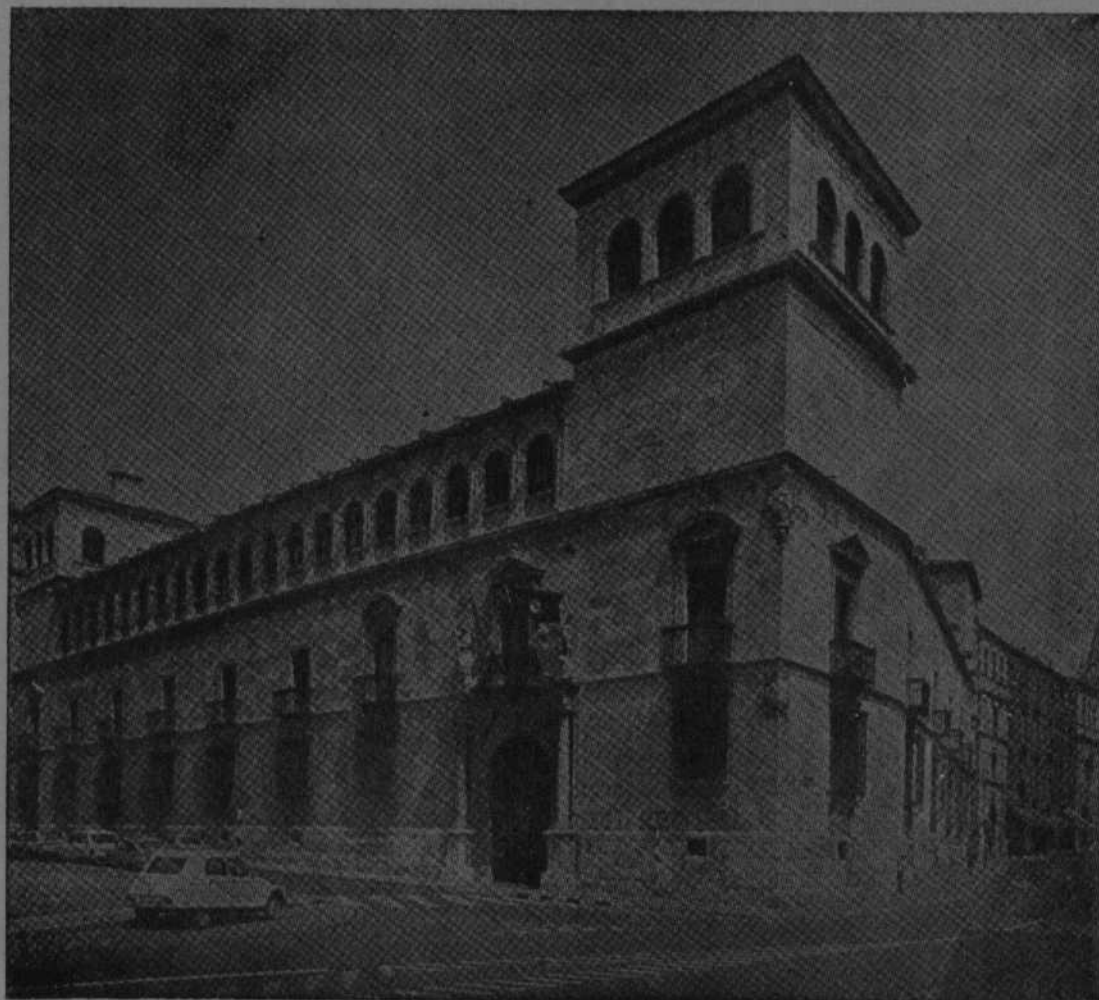


León



PALACIO DE LOS GUZMANES - SIGLO XVI

café VIDALES

DE CAFE
IMPORTACION
Y EXPORTACION

PRODUCCION
Y ELABORACION
DE TE



té
INDORÁ



JOSE VIDALES

S. A. C. I. F.

Av. SAN JUAN 2520

Tel. 941 - 5846 y 9888

Buenos Aires

León

Organo oficial del CENTRO REGION LEONESA

Director: HERMINIO ROBLES

Sede Social: Humberto 1º 1462

Tel. 23-5595

Año LXV

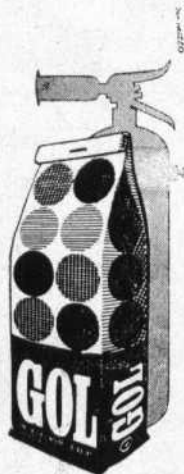
Buenos Aires, junio de 1982

Nº 260

Sumario

Sacudamos la indiferencia	5
Celebración del 65º Aniversario	7
Inauguración de la Casa de España	15
Grata visita	17
Los dos pasos del sudoeste	19
Dos poetas de mi tierra	21
Por los senderos de la imaginación	23
Distinción real a Don Herminio Robles	27
Noticiero Social	28
Noticias de León	33
La otra Astorga	37
Memoria	40
Balance General al 31 de diciembre de 1981	42

GOL
el
salva-
ropas



ES DE GUEREÑO, ES MEJOR!

AUTORIDADES

PRESIDENTE HONORARIO

Don Aurelio Pérez Robles

JURADO DE HONOR

Donato Alvarez Rosón, Dr. Juan Llamazares, Domingo Martínez

SOCIOS HONORARIOS

Antonio Gutiérrez, Cándido García, Angel Lera, Domingo Martínez, Juan Llamazares, Eladio Alvarez, Domitilo Muñiz, Saturnino Manzano, Adolfo García Mallo, Leonardo García, Raúl González Gil, Angel de Castro, Pedro Lago, Lucas Virgilio Sierra, Francisco Macías, Emilio Criado, Patricio Mallo Alonso, Salvador Nieto, Gabriel Viñuela, Tomás B. Gutiérrez, María Rodríguez Robles, Pedro Martínez Vidart, Isabel F. de Gutiérrez, Isidoro Lombo, Hermógenes Cuesta, Emilio González, José Cordero

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente	Don HERMINIO ROBLES
Vicepresidente	„ DOMITILO MUÑIZ
Secretario General	„ BENITO GARCIA MARTINEZ
Prosecretario	„ RAFAEL TRUEBA
Tesorero	„ CLETO JOSE FERRERO
Protesorero	„ PABLO ANTON
Secretario de Actas	„ BERNARDO MALLO
Contador	„ VALENTIN DIEZ
Subcontador	„ FLORENTINO ROBLES
Bibliotecario	„ ITALO RISSETTO
Sub-bibliotecario	„ HIPOLITO ALVAREZ

Vocales Titulares

Nº 1	Don IGNACIO RODRIGUEZ
Nº 2	„ ANTOLIN ARES
Nº 3	„ GERARDO GOMEZ
Nº 4	„ ZACARIAS SOTO
Nº 5	„ RAMIRO ALONSO
Nº 6	„ ARGIMIRO PRIETO

Vocales Suplentes

Nº 1	Don ISIDRO VIÑUELA
Nº 2	„ EMILIANO GOMEZ
Nº 3	„ ROMAN LLAMERA
Nº 4	„ BALDOMERO GETINO
Nº 5	„ HERMINIO FUENTE
Nº 6	„ JESUS PEREZ CASTAÑO

JUNTA FISCALIZADORA DE CUENTAS

Titulares

Don DOMINGO MARTINEZ
„ JOSE CORDERO MENDEÑA
„ FLORENTINO TROBAJO

Suplentes

Don PLACIDO GUTIERREZ
„ LUCIANO FERNANDEZ
„ ANGEL ALVAREZ

SUBCOMISIONES

DAMAS

Presidenta: Adelaida Trobajo de Jaime
Vicepresidenta: María Esther M. de Risetto
Secretaria: Marta Abal de Apostolu
Prosecretaria: María Esther G. de Arias
Secretaria de Actas: Lidia Guillén de Diez
Tesorera: Nora M. Fernández de Lamberti
Vocales: Juanita Domingo de Mallo, María L. Mendoza de Gómez, Gladys Mondani de Risetto, Miriam Gutiérrez de Vidales, Amparo Soler de Trobajo, María Martínez de Rodríguez, Lilian Fernández de Yellusich, Encarnación V. de Iglesias, Carmen García Arias, Rosa Fernández de Ibán, Gladys de Diez y Graciela Mouzo.

CAMPO DE RECREO

Presidente: Valentín Diez
Vicepresidente: Antolín Ares
Secretario: Florentino Robles
Prosecretario: Claudio Fernández
Secretario de Actas: Leandro Getino
Tesorero: Bernardo Mallo
Protesorero: Jesús Pérez Castaño
Vocales: Avelino Iglesias, Maximino Diez, Emiliano Gómez.

COMISION INTERNA

Antolín Ares, Ignacio Rodríguez y Ramiro Alonso.

RELACIONES

Ignacio Rodríguez

MUSICA

Rafael Trueba, C. Jorge Vidales, Antolín Ares y Luis Alberto Fernández.

PRENSA Y CULTURA

Presidente: Herminio Robles
Vocales: Isaura Muguét, Carmen García Arias, Domitilo Muñiz, José Cordero y José A. Trobajo.

FIESTAS

Presidente: Benito García Martínez
Vicepresidente: Luis A. Fernández
Secretario: Víctor Alejandro Antón
Prosecretario: Manuel Ares
Tesorero: Pedro Castro
Protesorero: Osvaldo Iglesias
Vocales: Fernando Diez, Angel Alvarez, Rafael Trueba e Italo Risetto.

DEPORTES

Presidente: Hipólito Alvarez
Vicepresidente: Ramiro Morán
Secretario de Actas: Cayetano González
Tesorero: Gabriel Castro
Vocales: José Getino, Teodoro Suárez, Fidel Alvarez y Germán Manzano.

ASESORIA JURIDICA

Olga Domínguez de Getino
Delia Sofía R. Zúñiga de De Luca.

Sacudamos La Indiferencia

Dos son los pilares de nuestro Centro como institución: los socios y la sede social. En ésta, pequeño rincón leonés en Buenos Aires, podemos mantener un intercambio periódico y de franca camaradería, ya que estamos ligados por los mismos usos y costumbres.

Siempre resulta noble reconocer la ingente labor de aquellos "pioneros" que se lanzaron a la aventura de su fundación, exigida por la carencia del afecto familiar que abandonaban para venir a estas tierras. Así lo ratifican estos gruesos muros, que nos hablan de las ilusiones, voluntad y sacrificios que empuñaron en la tarea.

Los años no hicieron más que acrecer este patrimonio en todos los órdenes gracias a los numerosos contingentes de leonejes que llegaban a estas playas y volcaban en él sus entusiasmos y energías.

Hoy, numéricamente, no sólo alcanza la altura de los demás Centros de la colectividad española, sino que sigue registrando permanentes alzas que hablan de su ascendente solidez.

Pero nada se da gratuitamente. Aquel impulso se lo sigue imprimiendo hoy alguien que sustrayendo un tiempo precioso a sus ocupaciones o descanso se entrega con más empeño y tenacidad a defender y acrecentar estos intereses comunes que los propios. Y en el aspecto material, al gesto solidario y libre de toda clase de prejuicios de un buen número de socios, que en forma anónima y cualquiera sea la ocasión se multiplican en actividad para proporcionarnos a todos los demás unas horas o un día de feliz y despreocupado esparcimiento.

Todos tenemos los mismos derechos y deberes. Que nadie, pues, eluda un mínimo de responsabilidad delegando por comodidad o indiferencia en estos pocos el peso de la acción.

Formemos conciencia de que el Centro es de todos, y que a todos como cosa propia nos incumbe el deber de colaborar cada cual en la medida de nuestra posibilidad. Asistamos por lo pronto a las reuniones que se celebran en nuestra sede social y en el Campo de Recreo.

Párrafo aparte merece la Asamblea anual donde se rinden cuentas y se programan las nuevas posibilidades para futuros ejercicios. Todos podemos aportar iniciativas o discutir las ya realizadas por la Comisión Directiva.

No son estos tiempos los mejores para la subsistencia de estas instituciones. Sacudamos la indiferencia y arrimemos el hombro antes de que sea tarde.

CAFE y TE PARANA
Puro de Verdad



CAFES TES
Elaboración - Importación - Exportación

RIVALEON S.A.

RIGLOS 918/20

VERTIZ 4590

Villa Insuperable

T. E. 652 - 6165

T. E. 652 - 6228

LA MATANZA

CELEBRACION DEL 65° ANIVERSARIO

El día 3 de julio del año pasado fue celebrado un nuevo aniversario de la fundación del Centro Región Leonesa: el sexagésimo quinto. Un tramo más de la fructuosa existencia de nuestra institución, que prosigue, atenta a sus fines, acentuando su progreso y afianzando su bien ganado prestigio. Y una vez más se patentizó la adhesión entusiasta de los socios y sus familiares, así como la de numerosos amigos con que cuenta en diversas esferas de la metrópoli.

MISA

A las once de la mañana, en la iglesia del Inmaculado Corazón de María, fue oficiada por el sacerdote Rómulo Cendra una misa en acción de gracias, en memoria de los socios fallecidos y por la paz del mundo. Asistieron autoridades del Centro y gran número de socios, entre los que se hallaba la señorita Mónica Isabel, que ostentaba la banda de "Reina" de la institución. El coro dirigido por el señor Rafael Trueba intervino en varios pasajes del oficio religioso, contribuyendo así a realzar su solemnidad.

EL BANQUETE

Poco después de mediodía, tras escucharse el himno nacional argentino y la marcha real española, dio comienzo el tradicional banquete en el salón principal de nuestra sede, colmado totalmente por animada concurrencia que exhibía la más fina y cálida cordialidad.

Presidieron la reunión el cónsul general de España, Dr. Juan Castrillo, y el titular de la entidad, don Herminio Robles, acompañados por la señora de Robles; el presidente honorario del Centro, don Aurelio Pérez, y su hija —la doctora Cristina Pérez Castellanos—; el doctor Juan Llamazares; el director de Relaciones Públicas de la Municipalidad de Morón, Dr. Jorge Dabobe; el presidente de la Federación de Sociedades Españolas, Dr. Gonzalo Bada; el presidente del Club Español, don Ramón Mourente; representantes del Centro Asturiano, Casa de Galicia, Centro Maragato, Centro Zamorano, Hospital Español, Deportivo Español, Centro Galicia, Centro Montañés, Centro Riojano Español, Centro Asturiano de Lanús, Centro Cangas de Narcea y de otras sociedades de la colectividad hispana; la reina de nuestro Centro, señorita Mónica Isabel Moscoso, el padre Rómulo Cendra y otros invitados distinguidos.

**Restaurante Cervecería
y Whiskería**

F R A N K F U R T

**PIEDRAS 375
T. E. 30 - 4183**

Capital

ESTABLECIMIENTO GERIATRICO

MODELO DEL PALMAR

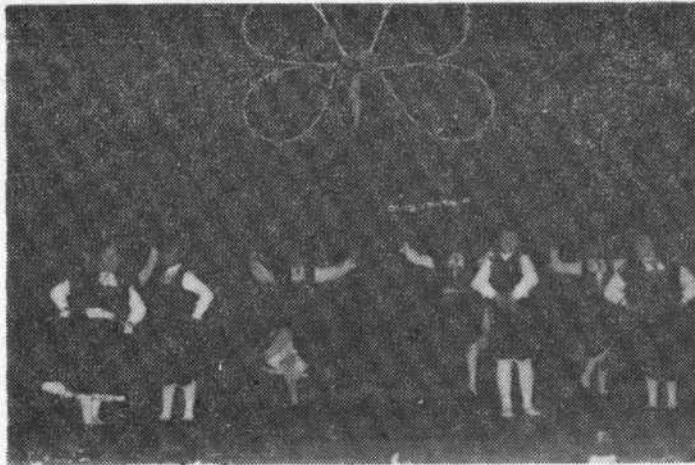
**Directores: OSCAR FEIJOO
CLAUDIO FERNANDEZ**

La Mejor Atención para el Anciano



**SUCRE 3001
BELGRANO R
CAPITAL**

TEL. 784 - 1950



Nuestra Escuela de Danzas puso el toque de color y alegría en la celebración de nuestro 65º aniversario.

Durante la comida, para deleite de los participantes, los alumnos de nuestra Escuela de Danzas, con la dirección de la profesora María Elena de Seijo y la colaboración especial del profesor Rolando Silva, interpretaron diversas danzas españolas y argentinas, que fueron muy celebradas. Se entregaron medallas a los señores Delfino Ordóñez Bañesteros, Matías Fernández y Saturnino Manzano, que cumplieron 50 años de socios, y a los señores Claudio Álvarez Llamazares, Isidro Manzano, Elsa Astorgano, Armonía de Celis, Amalia Fuentes, Baldomero Getino Castro, Antonio García Belmonte y José Martínez, de cuyo ingreso a la entidad se cumplieron 25 años.

Finalmente, el señor Castelló, en nombre del Club Deportivo Español, hizo entrega de un banderín. La Asociación Virgen del Camino entregó su estandarte y dos banderas, con el propósito de que el Centro Región Leonesa celebre la fiesta de esa advocación mariana. También el director de Relaciones Públicas de la Municipalidad de Morón, Dr. Dabobe, puso en manos del presidente, señor Robles, un escudo. Estas fueron sus palabras: "Sinceramente me siento muy feliz de representar por segunda vez consecutiva al partido de Morón en un acto tan significativo, al cumplir 65 fecundos años de vida una institución que hace honor a la colectividad española y a nuestro país. Soy portador de un escudo que nos llega muy de cerca a los moronenses. Nues-

tro partido, que es tres veces centenario, hace entrega de un escudo que representa a Nuestra Señora del Buen Viaje".

Cerraron el acto los discursos del presidente del Centro, don Herminio Robles, del doctor Juan Llamazares y del cónsul general de España. Los oradores, seguidos con atención y simpatía, fueron calurosamente aplaudidos.

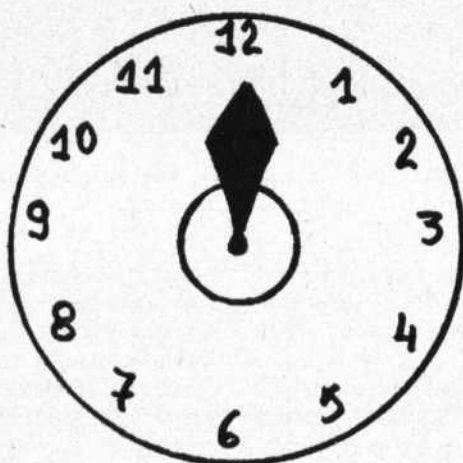
DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL CENTRO

Hoy recordamos y festejamos aquella magnífica idea que tuvo un grupo de españoles del antiguo reino de León al fundar esta institución. Nuestra región, que tanta importancia tuvo en la lucha por la reconquista de España, que dio a luz héroes de la talla de Guzmán el Bueno, no podía dejar de estar representada en Buenos Aires. No podía faltar un centro leonés en la capital de la República Argentina, el país más avanzado social y culturalmente de Iberoamérica, que, si pasa por momentos un tanto difíciles, no cabe duda de que esto será pasajero. La República Argentina encontrará la fórmula de la paz y el progreso.

Como lo he dicho otras veces, los leoneses siempre han sido amantes de la unidad.

(Continúa en la página once)

¡QUE PAPA!...



En el Palacio de la Papa Frita
donde siempre son las doce para Comer

REFRIGERACION

Corrientes 1612

Tel. 46 - 8063

Lavalle 735

Tel. 329 - 5849

Lavalle 954

Tel. 392 - 1599

CAPITAL FEDERAL



Aspecto que presentaba el salón principal en el momento de escucharse los himnos patrios de Argentina y España.

Siempre han hecho lo posible por lograr la unidad, tan importante para todo el mundo, aunque nosotros, naturalmente, nos estamos refiriendo a nuestra España y a nuestra Argentina. Es por eso que los leoneses, en esta orilla del río de la Plata, queremos y propiciamos la fusión de instituciones castellanas y leonesas, sin que nos lleve un exceso de regionalismo, porque por encima de todo somos españoles, y después leoneses. Tal vez esto se pueda conseguir; no lo creo difícil habiendo voluntad y dejando a un lado cuestiones personales. En eso estamos, y es posible que ello se consiga. Aquí, en esta casa, se fundó la Federación de Sociedades Españolas, a la cual apoyamos porque es un ente que nos aglutina y que sirve de consejo y dirección.

Muchas veces se dice que las instituciones españolas están llamadas a desaparecer por falta de inmigración. Yo difiero en la apreciación. Las instituciones españolas están muy bien administradas y son un ejemplo para el país, para este nuestro país

adoptivo. Hay numerosos hijos y nietos de leoneses que se destacan en la vida de la nación y gravitan fuertemente en su destino. Y así como hoy los vemos aquí, hay muchos otros también en las demás sociedades hispanas, que, repito, están muy bien administradas y cuentan con gran futuro. Algún día este Centro cumplirá cien años, y desde este micrófono alguien seguirá recordando a España y a León, y nuestra institución proseguirá hacia adelante con la misma dignidad.

Para terminar, quiero informar a los socios y a nuestros amigos lo siguiente: hace unos días se realizó aquí una reunión, y se trató sobre la construcción en esta casa, a no muy largo plazo —tal vez tampoco muy corto—, de una pileta de natación para invierno y verano, gimnasio, una amplia biblioteca y otras cosas más que darían a nuestra institución una posición de privilegio en el ámbito de esta capital. Esperamos ver todo esto realizado algún día.

DEL DR. JUAN LLAMAZARES

Empezó diciendo el doctor Llamazares que el Centro Región Leonesa viene evidenciando que tiene poder de convocatoria. Evocó los humildes comienzos de los inmigrantes españoles que llegaban a esta tierra, allá por el año 1916, cuando se decidió la fundación de este Centro, para recordar la tierra lejana y hacer efectiva la ayuda mutua. "De la bondad de su iniciativa —dijo— da testimonio la reiterada celebración y estos 65 aniversarios; y toda la gama de actividades con que se ha venido manteniendo, constantemente, el recuerdo de la vieja tierra y el agradecimiento a esta otra de su radicación".

"Por aquí —señaló— han desfilaro, acercándose a los hombres y mujeres del Centro Región Leonesa, los embajadores y cónsules de España, académicos, hombres de gobierno y otras personalidades, no por simple compromiso sino porque hay algo de auténtico y de significativo en este grupo que hace la pausa para el recuerdo y la reafirmación. En este grupo sencillo, pero seguidor, fuerte y permanente. Como lo dice el poeta, allá abajo, en una placa, al latir todos juntos en esta comunión, 'al vibrar el alma leonesa, late gozoso el corazón de España'.

Porque sus hijos agradecen a la madre y se perpetúan en la esperanza de nuevos hijos".

Expresó, por último, el doctor Llamazares: "¡Qué simpático y significativo lo que aquí acabamos de presenciar! Morón con la Virgen del Buen Viaje, y unos leoneses con la Virgen del Camino. Las dos vírgenes señalando la esperanza de un tránsito bueno, por este camino y por el que aún nos resta transitar. Vale decir que venimos y reafirmamos nuestra presencia para comer bien y tomar unas copas, para estar en buena compañía; pero también para decir que tuvieron buena visión nuestros viejos, y que tuvieron constancia y permanencia los otros que hoy están aquí, y que deseamos estén por muchos años. Que haya muchas medallas de oro y muchas medallas de plata, para que se ponga en evidencia que sobre el océano hay un abrazo fraterno entre quien dio descubrimiento y quienes lo prolongaron en el tiempo de sus afanes y de sus esperanzas".

DEL CONSUL GENERAL DE ESPAÑA

Las palabras iniciales del doctor Castrillo fueron para agradecer la invitación del Centro y manifestar que era por demás comprensible que se encontrara sumamente a gusto entre sus paisanos leoneses. Añadió luego: "Nosotros, los leoneses, somos gente a veces de pocas palabras, gente austera, porque nuestra tierra leonesa lo es. Desde las montañas del Bierzo hasta las tierras de Campos de donde provengo, no estamos acostumbrados a un exceso de halago, ni siquiera oratorio, pero somos gentes de sentimientos sólidos, de sentimientos profundos, acaso porque, como otros pueblos de España, somos un pueblo viejo, un pueblo sufrido, porque nosotros los leoneses hemos estado siempre dispuestos a dar una mano y casi nunca hemos pedido nada a cambio. Esto lo he podido constatar a lo largo de mis treinta años de peregrinar en el oficio diplomático por esta ancha y generosa América. Allí donde hay un grupo de leoneses, hay siempre un grupo de hombres de bien, de personas serias y dignas que, con el recuerdo puesto en la vieja tierra leonesa y en la vieja tierra española, saben ser dignos representantes de la patria vieja ante la patria nueva".

Tras expresar otros conceptos, dijo el cónsul general de España: "Amigos españoles, amigos leoneses: ustedes tienen el privilegio de haber nacido o de ser descendientes de una gran nación como es España, de una gran nación que ha sido y sigue siendo 'una de las pocas cosas serias que se pueden ver en el mundo', como decía don Miguel de Unamuno. Pero tienen ustedes también el singular privilegio de haber elegido como su patria de adopción a esta gran patria argentina que ha sido, es y seguirá siendo la patria de la esperanza. Por que esta patria argentina, tan grande y tan noble y tan generosa, ha sabido albergar, desde siempre, en sus contornos —estos infinitos contornos geográficos— gentes procedentes de los cuatro puntos cardiales. Aquí han venido en busca de mejor fortuna gentes de todos los rincones del planeta, aquí han formado sus familias y aquí se han sentido argentinos. A esta generosa actitud ar-



El presidente Robles hace uso de la palabra. A su derecha el Cónsul Dr. Castrillo muestra en su rostro la satisfacción por los gratos momentos vividos con sus paisanos leoneses.



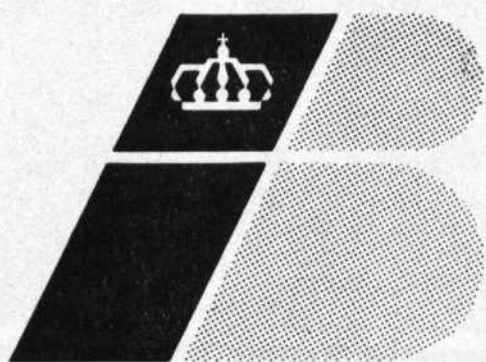
El presidente de la Institución muestra a los concurrentes la imagen de la Virgen del Buen Viaje, que momentos antes le entregara el Dr. Davobe en representación de la Municipalidad de Morón.

gentina, que nos ha recibido a todos sin preguntarnos nada y dándonos mucho, ustedes españoles, ustedes leoneses, han respondido con hombría de bien, con altura y con nobleza. Le han dado a esta nueva patria todo lo bueno que traían de la patria vieja, el espíritu de sacrificio, la tenacidad en el trabajo, la honradez en la conducta. Por eso ustedes deben estar orgullosos de sentirse leoneses y españoles, porque el amor a la patria chica no está reñido, ni mucho menos, con el amor a la

patria grande; tanto más amemos a la patria chica más estamos amando a la patria grande”.

FINAL DE LA FIESTA

En las últimas horas de la tarde un baile familiar puso broche final a la magnífica fiesta. La orquesta “Los Caballeros” ofreció sabrosas piezas de su repertorio para solaz del gran número de parejas participantes.



IBERIA

LINEAS AEREAS INTERNACIONALES DE ESPAÑA

Inauguración de la Casa de España

Acontecimiento gratis para la colectividad española en la República Argentina es la creación de la Casa de España en esta Capital, por obra del Instituto Español de Emigración. Se halla instalada en la calle Viamonte 166, donde a la par funciona una Agregaduría Laboral.

La inauguración tuvo lugar el 4 de agosto último, y para este acto llegaron expresamente de España el secretario de Estado y Relaciones Laborales, doctor Manuel Núñez Pérez, y el director del Instituto Español de Emigración, doctor Eduardo Ameijide. Asistieron, además, el embajador de España, doctor Enrique Pérez-Hernández; el intendente de la ciudad de Buenos Aires, brigadier Osvaldo Cacciatore; funcionarios argentinos y españoles del departamento de Trabajo y de la Embajada; presidentes y otros dirigentes de centros españoles, encabezados por el doctor Gonzalo Bada, presidente de la Federación de Sociedades Españolas; delegaciones de entidades españolas de Rosario, Bahía Blanca, Mar del Plata, Córdoba, Mendoza, La Plata y otras localidades. El Centro Región Leonesa estuvo representado por su presidente, don Herminio Robles.

Previamente hubo una reunión de prensa

en la que los doctores Núñez y Meijide respondieron a las preguntas del periodismo. Los altos funcionarios señalaron algunos puntos de la nueva Ley de Emigración de España, y aportaron explicaciones acerca de la ampliación del convenio entre la Argentina y España para afianzar la cooperación técnica y establecer acuerdos sobre política de empleo, seguridad social, posibilidades de radicación de emigrantes y sobre otros aspectos relacionados con esas materias. También pusieron de relieve la facultad que la nueva ley ofrece a los españoles residente en el exterior para ejercer los derechos políticos mediante el voto.

Poco después se procedió al acto inaugural. El agregado laboral, doctor Pérez Arcas, presentó a la concurrencia a los doctores Núñez Pérez y Meijide, quienes sucesivamente se refirieron a los objetivos de su visita a Buenos Aires y a otros lugares de la Argentina y del Uruguay, manifestaron su satisfacción por la fraternal acogida que se les dispensó en todas partes y expresaron su confianza en los felices resultados de las gestiones cumplidas.

En horas de la noche la Federación de Sociedades Españolas ofreció un agasajo a los representantes de España en el salón "Imperial" del Club Español.

"G'ARRAPATAS"

La mejor música, para su fiesta, al menor costo

MARCELO

Canadá 1910

Lanús Oeste

Tel. 247 - 9773

POR UNA NOBLE CAUSA:

I S L A S M A L V I N A S

El Centro Región Leonesa, como no podía ser menos, ha expresado su solidaridad plena e inquebrantable con el pueblo y el gobierno de la Argentina por la recuperación y defensa de las Islas Malvinas.

El 30 de abril nuestra institución, representada por gran número de socios que se agrupaban alrededor del estandarte del Centro, estuvo presente en la marcha organizada por la Federación de Sociedades Españolas para manifestar su apoyo a la causa argentina.

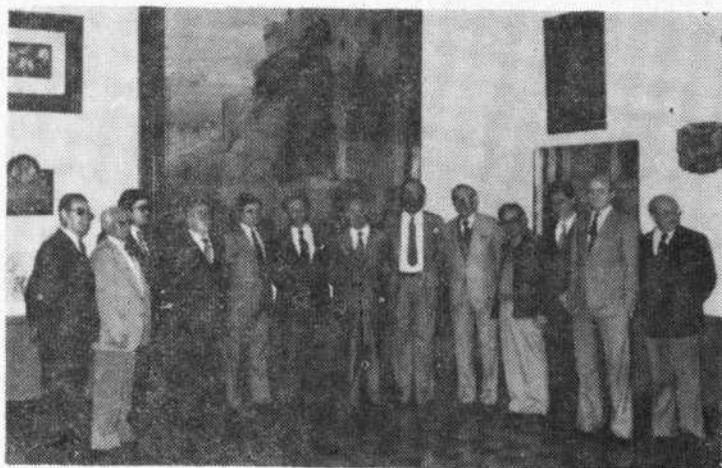
La Comisión Directiva resolvió dirigir una carta al excelentísimo señor presidente de la República y comandante en jefe del Ejército, teniente general Fortunato Galtieri, en la cual se expresaba nuestra solidaridad en la defensa de los legítimos derechos argentinos y se ofrecían las instalaciones del Centro para lo que fuere necesario. El Estado Mayor Conjunto, por encargo del Comité Militar, respondió a esta nota agradeciendo el ofrecimiento y manifestando que ese organismo volvería sobre el particular llegado el momento oportuno.

Las autoridades del Centro dispusieron la entrega de veinte millones de pesos con destino al Fondo Patriótico Islas Malvinas, y con el mismo fin se abrió una suscripción entre los socios, que suma ya un aporte considerable.

Por otra parte, la Federación de Sociedades Españolas, de la que es integrante nuestra entidad, designó una comisión que viajó a España para esclarecer, ante políticos, legisladores y otras personalidades y círculos influyentes, la posición argentina en el grave conflicto creado por la terca codicia británica que pretende perpetuar el inicuo despojo consumado hace un siglo y medio. Las gestiones allí realizadas han sido muy fructíferas, y satisface sobremanera comprobar que toda la población española está del lado del hermano pueblo argentino.

ADVERTENCIA A LOS LECTORES

Por diversas causas, la compaginación de este número de LEON se demoró más de lo previsto. Si alguna de las notas que contiene no evidencia rigurosa actualidad, téngase en cuenta que todas ellas fueron escritas —y en buena parte impresas— antes del mes de junio.



Posan en el hall central los destacados visitantes, junto a altas autoridades de nuestra Entidad.

GRATA VISITA

Dos destacados funcionarios del gobierno español, que llegaron a Buenos Aires a principios de agosto para asistir a la inauguración de la Casa de España y de la Agregaduría Laboral, visitaron el Centro Región Leonesa. Nos referimos al secretario de Estado de Empleo y Relaciones Laborales, doctor Manuel Núñez Pérez, y al director general del Instituto Español de Emigración, doctor Eduardo Ameijide, a quienes acompañó el cónsul general de España. Fueron atendidos por el presidente, don Herminio Robles; el vicepresidente, don Domitilo Muñiz; el secretario general, don Benito García Martínez; el prosecretario, don Rafael Trueba, y el protesorero, don Pablo Antón, quienes agasajaron con un vino de honor a los distinguidos visitantes.

Recorrieron las dependencias de nuestra sede social y, en amena plática, expusieron las impresiones por ellos recogidas en el Uruguay y la Argentina y explicaron los alcances de la misión que estaban cumpliendo para asegurar esenciales beneficios a la emigración entre la península y los países del Plata.

Muy honrados por la gentil visita, destacamos los vastos conocimientos revelados por los doctores Núñez Pérez y Ameijide

en todo cuanto se relaciona con sus respectivos cargos, así como la amabilidad y simpatía características de su trato. Don Manuel Núñez Pérez es leonés, oriundo de Benavides, partido de Astorga. Posteriormente, en el mes de diciembre, por sus altos méritos y relevante capacidad, fue designado para desempeñar el cargo de ministro de Sanidad y Consumo del gobierno español.



El doctor Manuel Núñez Pérez firma el libro de honor del Centro Región Leonesa

La Central

modas

de MATIAS FERNANDEZ

Niñas, Jovencitas y Señoras

GALERIA OLIVER
Laprida 164
Lomas de Zamora
Tel. 244 - 1743

FRIGORIFICO "PALACIO"

Fundado en 1898

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS

Gallegos 3576

Tel. 921 - 2510

LOS DOS PASOS DEL SUDOESTE

EL ESTRECHO DE MAGALLANES Y EL DEL CAPITAN HOCES

LAS MALVINAS

En materia de descubrimientos geográficos parece que los errores son tantos como los aciertos. Los grandes navegantes hallaron casi siempre lo que no buscaban. Colón murió sin saber que había descubierto un "nuevo mundo", y Alvaro de Mendaña sin convencerse de que el nuevo mundo que con heroica tenacidad buscó por las inmensidades del Pacífico no era la pequeña isla que él llamó Australia del Espíritu Santo: islas Salomón. (Digamos de pasada que el continente propiamente dicho, es decir, Australia, fue descubierto —después de muerto Mendaña en la isla Santa Cruz— por su piloto Fernández de Quirós, el mando de cuyo expedición quedó a cargo de su viuda doña Isabel Barreto). Hasta el nombre de América también responde a un error: designación dada por el alemán Martín Waldsemüller a esta "cuarta parte del mundo" por suponerla descubierta por Américo Vespucio.

Lo cierto es que para buscar las islas de las Especies fueron hallados ambos polos. Había que buscar los pasos que condujeran a ellas.

En lo que concierne al Norte mencionaré solamente las expediciones españolas que salieron para el famoso del Noroeste: Cabot, Cortereal, Esteban Gómez y Juan Rodríguez Cabrillo, desde 1498 hasta 1543.

Para los del Sur, además de la gran distancia, el mayor obstáculo estribaba en las formidables tempestades. El del Sudeste o Cabo de Buena Esperanza fue hallado por

los portugueses, que lo doblaron en 1486.

El que aquí nos interesa, el del Sudoeste, no es uno sino dos.

Después de los reiterados intentos de Vicente Yáñez Pinzón, Juan Díaz de Solís y Juan Cabot con el mismo fin, estaba reservada a Hernando de Magallanes su culminación: el hallazgo y travesía del paso del Sudoeste, así como a su capitán Juan Sebastián Elcano la primera circunnavegación del globo.

Los descubrimientos de Magallanes a lo largo de la Patagonia fueron el golfo de San Matías, la bahía de los Trabajos —hoy Puerto Deseado—, el puerto de San Julián, el río Santa Cruz y el cabo Virgenes.

Por fin, el primero de noviembre de 1520 descubrió el estrecho que lleva su nombre, pero que él bautizó de Todos los Santos por la festividad del día. "Aquí se notó bien que la tierra era áspera y fría; y viendo por la noche muchos fuegos en la parte sur, la nombró Tierra del Fuego".

El comendador García Jofré de Loayza, encargado de confirmar estos descubrimientos, lleva a cabo otra expedición compuesta de siete naves y como piloto mayor a Elcano. Además de completar la exploración magallánica de la Patagonia y del Estrecho descubre la insularidad de la Tierra del Fuego y *el mar libre al sur del cabo de Hornos*, es decir, el segundo paso.

Perdida una de las naves a la entrada del Estrecho, descubre la insularidad de la *Tierras de Parral* y *San Lesmes* para recoger a

la gente y lo que pudiera salvarse. Pero el recio temporal que se desató obligó a la *Parral* a internarse en él. Sin embargo la *San Lesmes*, capitaneada por Francisco de Hoces, tuvo que correrlo mar afuera. Así explicó éste al regresar: "que habiendo corrido con el temporal por la costa hacia el sur, hasta los 55° de latitud, había visto que era allí *acabamiento de tierra*".

A Francisco de Hoces, pues, en 1520 se debe este descubrimiento, y no al corsario inglés Francis Drake nacido con posterioridad a esta fecha y con cuyo nombre lamentablemente se lo conoce.

También en las Malvinas —descubiertas según autorizada opinión por Américo Vesputio— tocaron las naos de Magallanes antes de embocar en el Estrecho. Tras consignarlas en su mapa de a bordo el cronista mayor de la expedición, Pigafetta, vuelven a figurar en los de Pedro Reinal en 1522, Diego Ribero en 1529, Alonso de Santa Cruz en 1541 y Juan Cabot en 1544.

Además de la mencionada de Loayza y las de Alcazaba, Camargo y Ladrillero por esas latitudes afianzando el dominio de España, contaba para sus derechos todo lo descubierto o hallado dentro de una línea que a partir de las Azores y Cabo Verde hasta casi 40 leguas le asignaba el papa

Alejandro VI.

Los ingleses sólo llegaron a ellas en 1690 a raíz de una tempestad. Su capitán John Strong las llamó Falkland.

Refugio temporario de pescadores de ballenas franceses que hablaron de ellas, su compatriota, el famoso marino Antoine de Bougainville ocupó el puerto Soledad y le dio el nombre de San Luis. Y como al año siguiente desembarcaron los ingleses, España protestó, y unos y otros las abandonaron.

Puesto que a partir de aquí todo lo que aconteció con ellas es del dominio público, terminaré esta reseña invocando los derechos que la Argentina tiene como heredera legítima de España, a la vez que haciendo votos porque la página heroica que empezó a escribirse el 2 de abril de 1982 no se borre jamás.

CARMEN GARCIA ARIAS

AMY L

Soc. de Resp. Ltda. - Cap. \$ 120.000.00

Artefactos para el Hogar, Gas, Electricidad, Kerosene

VENTAS POR MAYOR

Billinghamurst 22

Tel. 88 - 9046

Buenos Aires

Dos poetas de mi tierra

por *Isaura Muguet*

Pórtico de la reconquista de España, León ha dado célebres figuras que han descollado en los más diversos y complejos campos de acción. Entre estas figuras se destacan los poetas y escritores que con su pluma han contribuido a la grandeza de la lírica hispana, sobresaliendo en estos últimos tiempos los célebres hermanos Leopoldo y Juan Panero.

No hace mucho tiempo, en una reunión de las que habitualmente ofrece el círculo literario "El Laberinto", tuve la oportunidad de admirar una fotografía en la cual aparecían, alegres y despreocupados, los más altos valores de la lírica contemporánea hispanoamericana. Mi sorpresa fue grande al descubrir al lado de Raúl Tuñón y de Pablo Neruda nada menos que a los hermanos Leopoldo y Juan Panero. Es impresionante el poder de asociación que algunos seres tienen con su tierra, pues al señalar yo a los Panero de inmediato surgió el nombre de España. No se mencionó para nada el nombre de León, por desconocer todos los presentes que ambos hermanos eran leoneses, pero yo lo dije, y mientras los miraba en la foto, por mi mente iban desfilando las bellísimas ciudades y paisajes de la tierra leonina, que también es mi tierra, aunque muy en especial se manifestaba la vieja Astorga, lugar donde habían nacido los dos poetas y que amaban entrañablemente con toda la fuerza de su talento y de su corazón.

La obra poética de Juan Panero es breve

pero importante, profunda por la noción que da de lo relativo que es todo en la vida. Juan murió muy joven y Leopoldo nunca se acostumbró a la desaparición del hermano, que en el recuerdo siguió pegado a él como una sombra. Leopoldo le hace al llorado hermano un poema bello y entrañable, titulado "Adolescente en sombra", y que comienza así: "A ti, Juan Panero, / mi hermano, / mi compañero y mucho más; / a tí, tan dulce y tan cercano; / a ti para siempre jamás".

Con su dolor a cuestas, Leopoldo sigue trabajando arduamente en esa poesía honda y sentida que significa la misión del poeta en la vida humana. Como atado a las altas cumbres leoninas, al solar de sus mayores, el poeta desgrana entre nieves y vendimias, esas jornadas en las que va forjando su hondo y abundante caudal lírico. En toda su obra se encuentra su sencillez y la fuerza de aquello que sigue su cauce natural. Y es que de la más profunda raíz de la naturaleza, del vivir cotidiano, arrancan los poemas que Leopoldo crea en la casona solariega que, entre pardas encinas y el blanquísimo palomar de cúpula redonda, los Paneros tienen a la entrada de Astorga. De allí, posiblemente de esa casona y de esa tierra de cansancio antiguo, este gran señor y poeta logró extraer la fortaleza que con tranquilo impulso se desliza en toda su poesía. Leopoldo amaba tanto a su tierra que cuando le preguntaban a qué se debía su aspecto tan saludable, contestaba: "Esto

se lo debo a las dos pes de Astorga, pan y paz del Castrillo”.

Este Castrillo de las piedras lo fundó su abuelo Quirino como finca de labranza y de descanso, sin sospecha que sería el refugio de trabajo de un poeta que con gran ternura se identificó con las gentes honradas y campechanas de su tierra. De ese poeta que alzó su palabra y su señorío por encima de esos maragatos desconfiados y huraños que un día sollozaron al saber que se había muerto el poeta que vivía en la casona del palomar blanco. Y estas gentes sencillas y de la vieja nobleza quedaron asombradas al comprobar que de distintas partes del mundo llegaban a la antigua Astorga telegramas de condolencia por el pesar de la muerte que el poeta maragato había causado en los más eminentes literatos de España y de lejanas tierras.

Pero vamos a decir que, a pesar de encontrarse el nombre de Leopoldo Panero entre los más importantes poetas españoles, su obra no ha sido estudiada y casi permanece en silencio. Sería bueno que alguien sugiriera la idea de hacer una promoción o algo que sacara a la luz total su magnífica poesía. Por ejemplo aquí, en Buenos Aires, y siguiendo la tradición de las instituciones gallegas que honran sus paredes con los retratos de las más preclaras figuras de las letras galaicas, se me ocurre que en el Centro Región Leonesa se debería exhibir no solamente el retrato de Leopoldo Panero y de su hermano Juan, ya que también tenemos figuras de la talla de Enrique Gil y Carrasco, Francisco Antonio de Lorenzana, el P. Sarmiento y otros muchos literatos leoneses que permanecen en el olvido y aportaron valores de sumo relieve al acervo cultural de España.

RESTAURANTE y PARRILLA

LA REAL PAPA SOUFLE

LAVALLE 775

Tel. 393 - 8365

Capital Federal

Por los Senderos de la Imaginación

En el número 252 de la revista LEON hemos dado a conocer la aparición del libro "Claror de Eternidad" de nuestra consocia Carmen García Arias, novela de personajes y ambiente argentinos, más concretamente cordobeses y tucumanos, que la autora parece conocer bien. El que hoy nos ocupa no es sólo de muy distinta temática, sino también de más amplio escenario. En vez de abundar en palabras, caya como presentación y comentario el texto que apareció en agosto próximo pasado en la HO-RRA LEONESA, de León, debido a la pluma del distinguido escritor leonés Antonio Pereira. Helo aquí:

Un nuevo libro villafranquino

"CUENTOS DE DOS HEMISFERIOS"

de Carmen García Arias

En "Hojas de Papalaguinda", que fue por algún tiempo mi sereno paseo dominical en las páginas de este periódico, reseñé un día la existencia en Buenos Aires de un narrador villafranquino —¡uno más!—, que en este caso hemos de decir narradora. Se trataba de una novela donde el tema recurrente de la invidencia se iluminaba con una luz muy familiar y próxima. Ahora, años más tarde, Carmen García Arias ha venido a enriquecer nuestra bibliografía regional con "Cuentos de dos hemisferios".

En la plaza de Villafranca, que es un poco la Plaza Mayor de la literatura berciana, reinan ahora los ejemplares recentísimos y olorosos a imprenta como centro de una serie de títulos, todo ello anunciado con un justificado orgullo: "Esta semana lea usted autores villafranquinos".

Yo conocía el original, y sobre él había

escrito una especie de entrada. Pero un libro no es un verdadero libro hasta que no arranca su pública y maravillosa aventura, de manera que mis manos y mis ojos lo recorrieron ahora con una emoción inédita.

Sobre lo que yo dijera en aquel texto, no me corresponde más trámite que justificarme.

Si el que firma un prólogo no tiene por qué erigirse en avalista, tampoco es cosa de que se arranque como disidente. Por esto no sé yo cómo decir que el conjunto de cuentos de Carmen García Arias —tan recta y pundonorosa ella, tan comprometida con la Verdad— adolece de un título engañoso. Aunque sea tolerablemente, bien intencionadamente engañoso. No hay dos hemisferios en la obra de la narradora villafranquina, como no los ha habido nunca en el decurso de la peripecia humana. La esfera geográfica, posible metáfora de la consumada redondez de un alma enteriza y noble —o si se quiere, al revés— no consiente dicotomías. Es cierto (y a ello habrá querido aludir la autora), que unos relatos pueden transcurrir en la calle villafranquina del Espíritu Santo, con el hablar pausado y recio de artesanos y peregrinos, mientras en otras narraciones chispea la vivacidad porteña, la gracia rezumante de la jarrita de una tía Filo... Pero que nadie, ni siquiera la eficaz inventora de estas ficciones, se llame a engaño. En este manojito de fábulas, o de sucedidos o de ejemplos... todo es uno y lo mismo: la cristalización de una sensibilidad berciana pasada y cernida por las mallas fraternales de América.

Con el feliz resultado de que uno y otro mundo se potencian entre sí al fundirse en un rico metal, definitivamente inseparable. Por lo demás (y aquí se confiesa quien a veces ha cavilado más para titular una página que para escribirla...), *Cuentos de dos hemisferios* es un hallazgo como para morirse uno de envidia...

**Escuela de
Conductores**

**HISPANO
ARGENTINA**

DE
HERMINIO ROBLES

CAMPICHUELO 840

Avda. ROCA 6833/37

Tel 982 - 2146

Buenos Aires

Carmen García Arias nació y estudió y se abrió a la literatura en Villafranca del Bierzo. Hay un primer recuerdo de ella en los penumbrosos desvanes de mi memoria y es Carmaña cruzando conmigo el puente del Burbia, no sé si prestándole yo un poco de seguridad a ella, o ella a mí, o los dos canturreando para espantar un vago hálito misterioso y casi galaico. Podíamos venir de regreso, del colegio de don Manolo. Podía ser noviembre y haber estado cayendo el campaneo lento de la novena de las Animas en la Colegiata. O simplemente, cabe que prosas bárbaras de Valle-Inclán nos hubieran estado fascinando en la tarde propicia. Habremos estado juntos mi vecina y yo en ocasiones alegres y a pleno sol de infancia reidora. Pero en las naturalezas románticas —parafraseando—, el romanticismo es lo natural. Y esto es lo que sobrenada y se impone sobre toda una retahíla de convivencias. Luego, Carmen García se marchó de Villafranca. Y de España. No sé ahora mismo, con exactitud, el cuándo y el porqué. Eran tiempos —quizá 1937, 1938...— en que nada podía ser tan improbable como un pasaporte, el acercarse a un barco o a una frontera. Pasaban soldados, había mdrinas de guerra. “¡Un-dos-tres: Toledo nuestro es!”, y canciones que nunca hasta entonces se habían oído. Creo que Carmen tuvo tiempo de llegar —triste puntualidad— a acendrase el alma con el zarpazo ciego en su propia familia. Y desapareció.

• •

La vida siguió, naturalmente. La vida, para nuestras ansias adolescentes, habría seguido aunque el mundo entero hubiera estallado por los cuatro costados... Y la vida, tácita pero cumplidora, nos ha devuelto a la muchacha que llegara a Buenos Aires a trabajar en el Consulado General que todavía izaba la bandera de la República. Que vivió y colaboró con un hombre, su marido, quien bajo el nombre literario de “Julián Díaz Peñafiel” (civilmente Julián Pedrero Díaz), dejó un gran acervo literario y periodístico. La misma, en fin, que hace unos años nos anticipaba con “Claror de eternidad” sus notorias condiciones de narradora.

Vuelve, en fin, Carmen García Arias a Villafranca cuando su villa natal aparece grávida de promesas —y de realidades!— en eso que antes, con nada desdeñable expresión, solía decirse las “belias letras”. Que son, en este caso, las “buenas letras”. Escribió Ortega que él leía para aumentar su corazón y no para contemplar de qué manera una vez más se cumplen las reglas de la gramática...

El lector de este fabulario de Carmen va a encontrar una prosa respetuosa con los cánones, por supuesto. Pero también puede estar seguro —y aquí sí que me declaro como fiador— de que no sufrirán ninguna mengua sus sentimientos de verdad, de ternura, de comunicación con el prójimo...

ANTONIO PEREIRA

Alfajores
 PUMACAHUA
 Mar de Oro
 INDUSTRIA ARGENTINA

Administración y Fábrica
PUMACAHUA 361/65
 Tel. 631 - 1518 / 632 - 8103



Elda Sonta Trabajo Soler, Reina del Centro Región Leonesa 1981/82.

DISTINCION REAL A DON HERMINIO ROBLES

Su Majestad el rey de España, don Juan Carlos I, confirió la Orden al Mérito Civil al señor Herminio Robles por su relevante acción al frente del Centro Región Leonesa.

Con motivo de tan alta distinción, el señor Robles ha recibido innumerables felicitaciones.

Nos complace sumamente el reconocimiento por parte de Su Majestad de la meritoria labor desarrollada por nuestro ex presidente; y, colmando nuestra satisfacción, nos alcanza también el honor de que, implícitamente, haya sido valorada la importante función que cumple este Centro.

La real Orden mencionada le será impuesta a don Herminio Robles por el señor embajador de España en el almuerzo programado para festejar el 66º aniversario de la institución.

LLEGADA A ESPAÑA DEL "GUERNICA"

Procedente del Museo de Arte Moderno, de Nueva York, llegó a Madrid el 10 de septiembre de 1981 el famoso cuadro "Guernica", de Pablo Ruiz Picasso, considerado como la obra pictórica más importante del siglo XX.

Las negociaciones para incorporar esta obra al patrimonio artístico español comenzaron en 1978, y la operación de traslado se llevó a cabo en el mayor secreto. Para esta diligencia llegaron a Nueva York el director general de la Policía Española y el

general inspector de la Policía Nacional, seis miembros de la Brigada Central de Escultas y seis funcionarios de la Brigada Central de Información, expertos en terrorismo, acompañados de otros ocho funcionarios del Cuerpo General de Policía. En Madrid, al aterrizar el "Boeing" de "Iberia" fue rodeado por diez "jeeps" de la Guardia Civil, Policía Secreta y Nacional y por integrantes de G.E.O.S. hasta un número de cien. Se organizó también un cinturón de seguridad compuesto por agentes de paisanos y cobertura aérea de helicópteros.

Instalada en el Museo del Prado, la mencionada realización del genio picassiano constituye un invaluable legado para las futuras generaciones.

NOTICIERO SOCIAL

CIERRE TEMPORADA PILETA 1980/81

Al igual que en años anteriores fue intensa la actividad social de nuestro Centro; en primer lugar, debemos destacar El Gran Asado de clausura de la temporada estival, realizado el 29 de marzo de 1981, en nuestro campo de recreo y deportes. Pese a lo lluvioso del día y al mal tiempo reinante durante todo el fin de semana, numerosos socios, amigos y simpatizantes colmaron nuestro salón de fiestas allí construido, transcurriendo la jornada en un clima de gran alegría.

CHOCOLATE CON CHURROS

El 13 de junio, a las 18 horas, nuestra activísima Comisión de Damas organizó en nuestra sede social un gran chocolate con churros y mantecadas, culminando la reunión con torneos de canasta, truco, etc., etc.

GRAN PUCHERO LEONES

El 9 de agosto, en nuestra sede social, se realizó el tradicional Puchero Leonés, que contó con la actuación de nuestra Escuela de Danzas y culminó con un alegre baile familiar. Queremos destacar el clima de franca camaradería que reinó en la reunión.

FIESTA DE LA PRIMAVERA Y ELECCION DE LA REINA

La esperada Cena-Show, que con la llegada de la primavera realiza todos los años nuestro Centro, se cristalizó el 19 de setiembre. Cabe hacer notar, en primer término, el buen gusto del desfile de modas organizado por la Comisión de Damas, que puso una nota de color y simpatía a la velada; como culminación se realizó la elección de la soberana, distinción ésta que recayó en la señorita Elda Sonia Trobajo Soler, quien ostenta por lo tanto el cetro de Reina del Centro Región Leonesa.

ANIVERSARIO DE LA VIRGEN DEL CAMINO

El aniversario de la Virgen del Camino (Patrona de León), se celebró el 4 de octubre en nuestro campo de recreo y deportes; en horas de la mañana se ofició una misa de campaña y a las 13 horas se sirvió un asado campestre. Amenizó la jornada el tamborilero Héctor Germán Palacio.

INAUGURACION TEMPORADA ESTIVAL

Y así llegamos al 15 de noviembre, fecha de la inauguración de nuestra temporada veraniega. En un día de esplendente sol, con una nutrida concurrencia y con la animación musical de la orquesta Prestigio Nacional, se sirvió un gran asado criollo, donde imperó la camaradería y el buen gusto, retirándose los asistentes ya con las sombras de la noche.

DESPEDIDA DEL AÑO 1981

Y por último, como ya es norma de nuestra casa, el 19 de diciembre se realizó, en nuestra sede social, la cena de despedida del año, donde se volvió a lucir nuestra Escuela de Danza con su recital de fin de curso y la orquesta Prestigio Nacional, que con su aporte musical prestó el marco adecuado para la realización de una velada danzante.

FERIA DE LAS NACIONES

Durante el mes de noviembre de 1981, tuvo lugar la 4ª Feria de las Naciones, organizada por COAS.

Precisamente el 14 de noviembre, nuestra Escuela de Danzas adhirió a tal evento como embajadora de nuestra institución. Es de hacer notar el pleno éxito logrado en la interpretación de danzas típicas de nuestra región.

Profunda satisfacción nos ha causado el saber que nuestro joven consocio **JOSE PABLO VIDALES**, nieto de nuestro querido e inolvidable ex Presidente Honorario Don **José Vidales**, ha culminado brillantemente la carrera de Ciencias Económicas, graduándose de Contador Público Nacional **LEON** hace llegar al flamante profesional y a sus padres nuestros estimados consocios Cándido Jorge Vidales y Miriam Luz Gutierrez su más sinceras felicitaciones.

ARQUITECTO

El señor Alberto Angel Fuente Rubio, estimado consocio nuestro, recibió el año próximo pasado el título de arquitecto, otorgado por la Universidad de Buenos Aires.

Expresamos al nombrado nuestras cálidas congratulaciones y el augurio de un éxito seguro en el ejercicio de su profesión.

El arquitecto Fuente Rubio es hijo de nuestros consocios don Herminio Fuente y doña Nélica Rubio. Fue inscripto como socio del Centro antes de que cumpliera un año de edad, y son recordadas sus actuaciones en el escenario de nuestro salón cuando integraba el conjunto infantil de danzas.

ABOGADO

El 18 de julio de 1981, nuestro distinguido consocio Alejandro G. Lamberto Fernández obtuvo su título de abogado, re-

cibiendo las congratulaciones de sus amistades que fueron extensivas a sus padres Juan Carlos Lamberti y Nora M. de Lamberti.

INGENIERO

El 15 de febrero de 1982, a los 24 años de edad, se recibió de ingeniero (en la especialidad eléctrica) Luis Antonio Fernández Gutiérrez, título otorgado por la Universidad Tecnológica Nacional con un promedio de 8,40 (ocho puntos cuarenta). Sus padres, José Fernández Ruiz y Noemí Gutiérrez, conjuntamente con su abuelo don Antonio Gutiérrez (socio honorario y ex-presidente de la institución), recibieron innumerables plácemes.

ENLACES

El día 2 de abril del corriente año, contrajeron enlace en la Basílica de la Merced, la señorita Ana Marisa Cleofe Magnoli y nuestro asociado, y flamante abogado, Alejandro G. Lamberti Fernández.

1° en ventas en los
últimos cinco años

Ford **INGENIERO COPELLO**

**VENDE MAS
QUIEN OFRECE MAS!**

HIPOLITO YRIGOYEN N° 2350

48-6006/09 - SABADO y DOMINGO de 9 a 13 y de 16 a 20 hs.

FRIGORIFICO EL BIERZO

D E

MARTINEZ y Cía.



PRODUCTOS DE CALIDAD



Bragado 6759

Tel. 68 - 0806/9362

Alvarez Roson Hnos.

SOC. ANON.

IMPORTADORES Y

MAYORISTAS TABACALEROS

DISTRIBUCION DE ARTICULOS

PARA CIGARRERIAS

CHACABUCO 120 - Buenos Aires

Tel. 30-2812 / 33-1692 / 34-1873

EL CARRIZANO

de

DOMITILLO MUÑIZ E HIJOS

DEPOSITO DE HUEVOS

QUESOS Y FIAMBRES

REPARTOS AL POR MAYOR

ERCILLA 5250 Buenos Aires

Tel. 641 - 1246

Necrológicas

Hondo pesar ha producido, entre nuestros asociados, la noticia del fallecimiento del señor Pedro Diez, padre de nuestro distinguido consocio y miembro del Cuerpo Directivo, señor Valentín Diez. El extinto contaba 81 años de edad y falleció en Barrillos de Curueño, provincia de León, España. El señor Valentín Diez recibió las condolencias, conjuntamente con su familia, de la gran cantidad de amigos que supieron granjearse entre nuestros asociados.

—Otra lamentable desaparición constituyó el fallecimiento de nuestra apreciable consocia doña Luscinda Rabanal de Mallo, madre de nuestro Secretario de Actas, señor Bernardo Mallo. La extinta había nacido en León, España, el 9 de noviembre de 1906, apagándose su vida el 16 de enero de 1982 en la ciudad de Munro, provincia de Buenos Aires. El señor Bernardo Mallo y su distinguidísima familia recibió las muestras de pesar de toda la familia leonesa.

—Otra nota luctuosa se produjo con la desaparición física de nuestra consocia Aurora Getino de Getino, acaecida el 4 de enero de 1982 en la ciudad de Buenos Aires. Su esposo Baldomero Getino y sus hijos recibieron múltiples muestras de sentido pésame entre nuestros asociados.

—Casi al concluir la redacción de esta revista, una infausta noticia sacudió a nuestra institución: Encarnación Gilgado de Ferrero (madre de nuestro tesorero, Cleto J. Ferrero), falleció en España, a la edad de 92 años. Doña Encarnación había nacido en Brazuelo, provincia de León, España. Nuestro amigo y tesorero, que en estos momentos se encuentra junto a sus seres queridos en España, ha recibido el testimonio de condolencias del cuerpo directivo y de sus múltiples amigos de nuestro Centro.

—La desaparición de nuestro querido consocio Joaquín Merino, acaecida hace muy poco tiempo, consternó a nuestra casa y a la gran legión de amigos que en ella tenía. Don Joaquín había nacido en Llombera Gordón (provincia de León, España), y desde 1950 se contaba entre nuestros asociados. Vayan nuestras condolencias a todos sus allegados y amigos.

HERMINIO PEREZ ROBLES

En la ciudad de Corrientes, donde residía, falleció don Herminio Pérez Robles el día 27 de abril de 1982, a los 87 años de edad. Hermano de nuestro Presidente Honorario, don Aurelio Pérez Robles, había nacido en Santa Lucía, provincia de León, España. Persona dignísima, se caracterizó por su amor al trabajo y la justicia, velando siempre por los principios morales. Obtuvo el respeto y la estimación de cuantos lo trataron, dejando un perdurable recuerdo. Hacemos llegar nuestro pésame a don Aurelio y familia.

DON RAFAEL TRUEBA

SU FALLECIMIENTO



El súbito deceso del prosecretario de nuestra institución, don Rafael Trueba, acaecido el 13 de enero último, provocó hondo pesar en nuestro medio y en otros círculos donde era conocido y justamente apreciado. Las autoridades del Centro, así como gran número de socios y amigos, se hicieron presentes en el velatorio y en el sepelio de sus restos.

El señor Rafael Trueba Talledo había nacido en Laredo (Santander) el 24 de octubre de 1913, y llegó a Buenos Aires en los primeros años de su juventud para dedicarse al comercio. En 1943 se asoció al Centro Región Leonesa, donde se granjeó pronto amistades y simpatías.

En el año 1953 empezó a actuar en la Comisión Directiva en calidad de vocal, y desde 1967 hasta 1973 se desempeñó como prosecretario; prosiguió luego, ininterrumpidamente, atendiendo el cargo de prosecretario hasta el último momento. Por su celo en el cumplimiento de las obligaciones por él contraídas y su indeclinable voluntad de servicio, a despecho, en los últimos años, de la afección cardíaca que padecía, se lo con-

sideraba un eficazísimo ejecutor. Su desaparición representa una baja muy sensible en las filas directivas del Centro.

Sentía vocación por el canto y le placía cultivarlo, por lo cual dirigía con entusiasmo el coro de la institución para actuar ocasionalmente en misas y celebraciones sociales. Devotamente interesado en el culto a la Virgen del Camino, presidía últimamente la Asociación que lleva ese nombre mariano.

Descanse en paz el buen amigo y excelente colaborador Rafael Trueba, y lleguen a su esposa —nuestra querida consocia doña Teresa Franco— y a sus dos hijas las condolencias de LEON, profundamente sentidas.

GENTILEZA DE

CALZADOS DARLING

ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA

Vélez Sársfield 4888

Munro

PANADERIA y CONFITERIA

La Nueva Retiro

Marcelo T. de Alvear 2506

Capital Federal

NOTICIAS DE LEON

INVERSION EN EDUCACION

El Ministerio de Educación realizó a lo largo del pasado año inversiones en la provincia de León por 393,32 millones de pesetas.

En cuanto a las acciones para 1982 en la provincia que por unas u otras razones no se pudieron adjudicar figuran las siguientes: un centro de 640 puestos en Armunia, programado por un importe de 55,20 millones de pesetas; un centro de la misma capacidad en Villafranca del Bierzo, programado en 55,20 millones de pesetas y un centro de 300 puestos de Educación Especial en Ponferrada, por un importe de 88 millones de pesetas.

De cualquier forma, todos estos centros no adjudicados fueron incorporados a la programación del presente ejercicio, sin que ello supusiera minoración de las nuevas inversiones.

CASINO

El presidente de la Cámara de Comercio e Industria de León, don Emiliano Alonso Sánchez-Lombas, propuso al director general de la Empresa Nacional de Turismo (ENTURSA), con ocasión de su visita al hotel de San Marcos, la creación de un casino de juego en ese hotel.

La Cámara entiende que ésta sería una solución ideal a los problemas que afectan al propio hotel de San Marcos, al mismo tiempo que serviría de incentivo y reactivación para el comercio y la hostelería de León.

León —situada en el Camino de Santiago y cruce de caminos entre Castilla, Galicia y Asturias— es lugar apropiadísimo para un sitio de juego. El presidente de la Cámara ha ofrecido el apoyo de la institución a ENTURSA para cualquier iniciativa orientada a la inmediata instalación del casino.

CARRETERA DE LA CEPEDA

La carretera que une los pueblos de Sueiros y Villameca, en la comarca cepedana, y que desde hace algunos años se hallaba impracticable, ha quedado finalmente rehabilitada.

La ahora flamante carretera, firmemente consolidada y asfaltada, presta servicios desde el mes de julio último. Al acto de inauguración asistieron el secretario de Estado para el Empleo, el presidente de la Diputación Provincial, dos parlamentarios de UCD, los diputados centristas de la zona y los presidentes de las Juntas Vecinales que han participado en ese importante logro.

El diputado provincial Gonzalo García Álvarez agradeció la colaboración de quienes hicieron posibles las obras. A continuación, el presidente de la Diputación, doctor Julio César Rodrigo de Santiago, se refirió a las gestiones realizadas para la obtención de fondos. El presidente de la Junta Vecinal, Manuel Cabezas, destacó los beneficios que los trabajos efectuados reportarán a esa comarca que riegan las aguas del pantano de Villameca, y el secretario de Estado para el Empleo, Manuel Núñez Pérez, cerrando el acto, señaló que no hay motivo para la desesperanza cuando pequeños pueblos, como estos de La Cepeda, se recuperan por sí mismos y tienen una conciencia clara de lo que es el desarrollo en libertad y en justicia.

CARBON

Las reservas de carbón en la provincia de León, según cálculos realizados últimamente, se estiman en unos 1400 millones de toneladas y podrían ascender hasta los 1700 millones en la zona si se realizase una buena investigación. Con el fin de conocer con exactitud dichas reservas, en lo que se refiere a hulla y a antracita, un equipo de técnicos está realizando trabajos en las cuencas carboníferas.

A. RODRIGUEZ y M. MARTINEZ

SERVICIO DE LUNCH
FABRICACION DE SANDWICHES
MASAS, SALADITOS, POSTRES Y BOMBONES
ESPECIALIDAD EN BANQUETES

Remedios de Escalada 2064/66

Valentín Alsina

Teléfono particular de 12 a 16 horas; para consultas: 208 - 4529

Frigorífico RIOSMA

S. R. L.

**FABRICA
DE CHACINADOS**

Establecimiento Nº 214

**Av. DE LOS CORRALES 6661
Tel. 68 - 3741/5409
Buenos Aires**

LA PIZARRA, NUEVA INDUSTRIA

LEONESA

La pizarra, negro azulado hecho roca, entraña ya para los pueblos de La Cabrera una industria de futuro.

La producción provincial es de unas 40.000 toneladas anuales, sin contar una serie de explotaciones nuevas cuya producción no es posible calcular aún. El noventa y cinco por ciento fue exportado a otros países de Europa. En cifras aproximadas, España produce unas 300.000 toneladas de pizarra, y, de ese total, Francia adquirió en 1980 el ochenta por ciento.

En Puente Domingo Florez —en La Cabrera Baja— existen doce fábricas, con tecnología muy avanzada. La innovación más reciente consiste en el empleo de máquinas esfoliadoras, de las cuales hay en funcionamiento seis o siete. Son máquinas de patente extranjera, pero ya se comenzó a fabricarlas en España. Se está tentando conseguir también la cortadora automática.

Para La Cabrera, la pizarra representa todo un futuro de cambio si se considera que en 1978 había catorce canteras abiertas; en 1980, en actividad o preparación, dieciocho en La Cabrera Alta, y catorce en La Cabrera Baja. La producción en 1979 sumó 1.299.000 metros cuadrados lo que representa unos 750.000.000 de pesetas. Si las cosas se desarrollan normalmente, se podrá duplicar la producción en uno o dos años, llegándose a crear más de mil puestos de trabajo.

Las reservas, aun cuando no se han dado a conocer estudios en profundidad, serían casi inagotables. Debe, empero, aclararse que la importancia no radica en la cantidad sino en la calidad del material, por cuanto hay muchas clases de pizarra y no todas sirven o son buenas para la construcción.

INFLACION EN ESPAÑA

El índice de los precios al consumidor en España, de acuerdo con datos del Instituto

Nacional de Estadísticas, aumentó en diciembre último en un 1,6 por ciento; en total, el aumento del costo de la vida durante 1981 fue de 14,4 por ciento, ligeramente más elevado de la meta que se había impuesto el gobierno.

Sin embargo, se trata de una indudable desaceleración de la tasa de inflación, dado que en 1980 el aumento había sido del 15,2 por ciento, en 1979 del 15,6 por ciento y en 1978 del 16,6 por ciento.

OBRA ESCULTORICA DE UN LEONES PARA LA O.N.U.

El escultor astorgano Marino Amaya ha realizado un monumento a la Madre Universal que será colocado delante de la fachada principal del edificio de la Organización de Naciones Unidas en Nueva York. Consiste en una estatua muy estilizada de una madre con un niño en sus brazos extendidos hacia el cielo, simbolizando la aspiración del mundo a la paz. La figura se yergue sobre una esfera terráquea de unos tres o cuatro metros de diámetro sostenida por tres puntales.

El monumento, realizado en bronce, pesa aproximadamente cuatro toneladas, y su costo supera los veinticinco millones de pesetas. La obra es financiada por el multimillonario norteamericano Rockefeller, que conoció al escultor maragato en el transcurso de una exposición que éste presentó a principios de 1981 en la ciudad de los rascacielos.

Marino Amaya proyecta nuevas exposiciones de sus obras en Florida y California, que seguramente alcanzarán el mismo éxito o aún mayor que la primera.

LA LIQUIDADORA

S.A.C.I.F.I.

Unica Dirección

Av. RIVADAVIA 2690

A pocos pasos de Plaza Once

VENTAS POR MAYOR

Y MENOR

Ventas

48 - 3437

Administración

47 - 3296

SALVADOR LAPIEDRA

FABRICA DE MUEBLES

DE ESTILO

Venta Directa a
asociados y amigos del
Centro Región Leonesa

PEDRIEL 653

San Martín

VILLA MAIPU

Buenos Aires

Tel. 755 - 3075

Tierras y Valores en ESPAÑA

JOSE SEIJO y FRANCISCO ALCOBA

Consultores Económico - Financieros

Asesoran gratuitamente y tramitan compra-venta de fincas,
títulos y otros valores, herencias,
tasaciones, cobros e inversiones en España

BUENOS AIRES

BOLIVAR 382 - Piso 3º - Of. 12 - Tel. 33 - 0774

33-0774

La Otra Astorga

Astorga, cabeza comarcal, con una población aproximada de 30.000 almas, está situada al norte del estado de Paraná, a 640 kilómetros de San Pablo, 1040 de Río de Janeiro y 1400 de Brasilia. Sí, se trata de una joven ciudad brasileña, homónima de la Astorga leonesa dos veces milenaria.

La Astorga del Brasil, fundada hace treinta y siete años tras el desbrozamiento de terrenos y repartición de fincas a cargo de la Compañía de Tierra del Norte del Paraná, posee abundantes riquezas basadas en la producción de café, cacao, caucho y otros frutos que se dan en esa fértil zona. Existen en el lugar medianas y pequeñas industrias para el inmediato aprovechamiento y transformación de los productos que ahí se obtienen, y se asiste a un proceso de mayor industrialización. Cuenta la población con buenas comunicaciones por carretera y dispone de dos hospitales y una unidad sanitaria ambulante. Funciona en la ciudad "Radio Astorga Broadcasting", con estudios, antenas y red emisora propia, y se edita un periódico semanal, de carácter local y comarcal, "A Folha de Astorga".

¿Por qué fue bautizada con el nombre de Astorga? El ingeniero agrónomo Vladimir Babkov, jefe del Departamento de Topografía y procurador de la Compañía Metropolitana de Mejoramientos del Norte del Paraná, lo explica de este modo: "Cuando fui destinado para hacer el planeamiento del área en cuestión, utilicé constantemente un diccionario topográfico. Estaba sobre mi escritorio. Una vez finalizado mi trabajo, llegó el momento de dar nombre a la colonia. Puse un dedo en un mapa de España; indicaba la ciudad de Astorga. Así de simple".

El alcalde de la Astorga española recibió una amabilísima carta de su colega el "prefeito municipal de Astorga (estado do Paraná)", que dice así:

"Tenho imenso prazer em dirigir-me a V. Exa. porque ambos dirigimos uma comunidade com o nome de Astorga. Deste modo, como o destino orientou o batismo da nova cidade brasileira, para a cultura dos descobridores da América se faz necessario un conhecimento mutuo das duas realidades, a fin de que possamos contribuir efetivamente para un entendimento que já deveria ter sido iniciado a mais tempo.

"De inicio, enviamos fotografia e revista que mostram o nosso povo, o nosso territorio, a nossa sociedade, em síntese, a nossa cultura. Esperamos reciprocidade de informações e aguardamos com entusiasmo os dados necesarios para conhecer a cidade que motivou o nosso nome.

"Este o primeiro passo para una aliança que espero venha contribuir para unir as duas comunidades e efetivar a tradicional amizade que una Brasil e Espanha".

Y termina expresando el señor prefecto que está seguro que se irán fortaleciendo los lazos de amistad entre las dos ciudades.

El caso es curioso y en extremo simpático. Partiendo de un hecho simple, enteramente fortuito, surge, acompañado de singular gentileza, el deseo de iniciar el conocimiento mutuo y afianzar un acercamiento amistoso entre dos distantes comunidades; dos comunidades vinculadas por el mismo nombre: Astorga.

ABUELITO

*Yo no entiendo todavía
las costumbres del momento,
pero me hierve en el pecho
algo que llevo muy dentro.
Algo que sabe a cariño,
algo que yo no entiendo,
algo que yo no veo,
y que llevo muy adentro.*

PAPA

*En el recuerdo te tengo
a pesar de la distancia,
y hoy vibro de emoción,
sólo pensando en mañana.
Te mando en tu día un beso,
porque me sale del alma;
yo a mi papá no lo olvido,
a pesar de la distancia.*

MAMA

*Mamá que sufres por mí,
y te conformas con nada,
que te ves en un espejo
que lo conforma mi cara.
Que te levantas de noche,
y el corazón me palpita,
frotándolo con amor
porque temes si se para.
Hoy cumples un año más,
y a mí la pena me mata;
quisiera ganarte en años
para morir... ¡por tí, mamá!*

RAMIRO ALONSO

EN MATERIA DE

HOTELES

USTED PUEDE COMPRAR

O VENDER SIN NUESTRO INTERMEDIO

EL RIESGO ES SUYO

AHORA, SI NO QUIERE CORRER RIESGOS COMPRE O VENDA
POR NUESTRO INTERMEDIO

MOURENTE Y CIA. S. A.

AV. DE MAYO 1365 - 5° P. - TEL. 38-6994/5736/6213/6113 - BS. AS.

*Para sus Banquetes
Recepciones, Casamientos
Cumpleaños.....ó Simplemente
Para comer bién y entre Amigos*

Restaurant - Buffet

D E L



Centro Región Leonesa

HUMBERTO 1º 1462 - Tel. 23-5595 - Capital

**Atendido por sus nuevos
Concesionarios**

EN COCINA A LA ESPAÑOLA

MEMORIA

Buenos Aires, marzo de 1982

Señores asociados:

En cumplimiento de lo establecido en los estatutos de la institución, presentamos a ustedes un informe general de las actividades desarrolladas y de los resultados obtenidos durante el período comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1981.

COMISION DIRECTIVA

Durante el transcurso del año, la Comisión Directiva de la entidad realizó un total de 20 reuniones ordinarias, en las que se trataron diferentes asuntos relacionados con la marcha de la institución. Del mismo modo que en ejercicios anteriores, volvieron a concretarse muchos de los proyectos del Consejo Directivo y algunos se siguen considerando con el propósito de darles cumplimiento en el presente ejercicio.

Esta Comisión Directiva siente la inmensa satisfacción de haber cumplido, dentro de las limitaciones normales, con su cometido. Las pautas previamente fijadas, si bien no pudieron cristalizarse todas, dejan un balance altamente favorable, lo que pone de manifiesto, una vez más, el sentido de colaboración y el esfuerzo mancomunado de todos.

Como en anteriores oportunidades, cabe destacar la valiosísima colaboración prestada por la Comisión de Damas, que preside la señora Adela Trobajo de Jaime, que, sin medir esfuerzos, trabajó conjuntamente con esta Comisión Directiva. Asimismo agradecemos la colaboración de las distintas subcomisiones y de los asociados en general que nos brindaron su permanente aliento.

ASAMBLEAS

El 26 de abril de 1981 se realizó la Asamblea General Ordinaria, en cuyo transcurso fueron electas las nuevas autoridades en reemplazo de aquellas cuyo mandato concluía. Durante el desarrollo de la Asamblea el presidente informó sobre las obras realizadas y a realizar. Haciendo hincapié en la sede social, manifestó que se está estudiando la posibilidad de algún tipo de reforma para dotarla de mayores comodi-

dades. La Asamblea dio su asentimiento a todo lo actuado por la Comisión Directiva durante el ejercicio.

REUNIONES SOCIALES

Como en años anteriores, tuvieron lugar en nuestras instalaciones diferentes reuniones sociales, tanto en la sede social, como en el campo de recreo y deportes. En primer lugar anotamos el Gran Asado de cierre de temporada, realizado en nuestro campo de recreo y deportes, que contó con nutrida concurrencia en medio de un clima de gran camaradería; esta reunión se realizó el 29 de marzo de 1981. Para el 13 de junio, la Comisión de Damas organizó en la sede social un Gran Chocolate con Churros y Mantecadas, seguido de torneos de canasta, truco, brisca, etc., todo lo cual obtuvo extraordinaria aceptación. El 5 de julio tuvo lugar la celebración de nuestro 65º aniversario, comenzando con una Misa en Acción de Gracias, a las 11 horas, en la iglesia del Imaculado Corazón de María. Luego, y como es ya tradicional, a las 13 horas se inició el Gran Banquete Aniversario, en cuyo transcurso hicieron uso de la palabra distintas personalidades que nos honraron con su presencia. Actuó nuestra Escuela de Danzas bajo la dirección de la señora profesora María Elena de Seijó, que contó, en esta oportunidad, con la colaboración del profesor Rolando Silva, culminando el espectáculo con la actuación de la orquesta Los Caballeros y un gran baile familiar. El 9 de agosto, en la sede social, tuvo lugar el tradicional Puchero Leonés, durante el cual actuó nuestra Escuela de Danzas, culminando con un baile familiar. El 19 de setiembre se realizó la Gran Cena Show, celebrando la llegada de la primavera, y con el principal objetivo de elegir la Reina del Centro Región Leonesa. Debe destacarse el buen gusto del desfile de modas organizado por la Comisión de Damas, que puso una nota de simpatía y color a la velada. Al procederse a la elección de la Reina, el título recayó mercedamente en la señorita Elda Sonia Trobajo Soler. El 4 de octubre, con motivo del aniversario de la Virgen del Camino, se realizó en el

campo de recreo una Misa de Campaña y a las 13 horas se sirvió un asado campesino, amenizando la jornada la actuación del tamborilero Héctor Germán Palacio. La inauguración de la temporada veraniega se realizó el 15 de noviembre, contando con una muy nutrida concurrencia que se desplazó hacia nuestro campo, donde reinó la alegría en un día de esplendente sol; puso vivo colorido musical la orquesta Prestigio Nacional. Por último, el 19 de diciembre se realizó en nuestra sede social la tradicional cena de despedida del año, que contó con la actuación de la orquesta Prestigio Nacional y el recital de fin de curso de nuestra Escuela de Danzas.

CAMPO DE RECREO Y DEPORTES

Como aconteció en otras oportunidades, últimamente nuestro campo de recreo fue cambiando su fisonomía, y para quien no lo visita desde hace algún tiempo es impactante la transformación. Se han construido nuevas mesas de hormigón y cerámica, se ha pintado el Chalet-Vivienda, interior y exteriormente, arreglando las áreas del techo que se encontraban deterioradas. Se pintó el exterior del salón de fiestas y sus respectivas aberturas; se pintaron los baños y se adquirió una cocina para el buffet. Se construyó una pileta de natación para niños, cumpliendo con las prioridades fijadas, y se ha mejorado la estructura del parque como puede observarse.

SEDE SOCIAL

En la sede social, como lo venimos sosteniendo, se hace muy difícil el mantenimiento, por la antigüedad de su construcción. No obstante ello se han cambiado las canaletas de desagüe del techo reparando todas las terrazas. Se refaccionó el cielorraso del salón principal, pintando completamente el mismo, se realizó la pintura total

del hall de entrada y del acceso al salón principal. Se conectó el gas natural en el salón de socios, con sus correspondientes estufas, colocando una nueva estufa en el salón principal.

RESULTADO ECONOMICO DEL EJERCICIO

Examinando el balance practicado al 31 de diciembre último, que a continuación se presenta, podrán los señores asociados interpretar el sólido estado económico de la institución. La utilidad de la inversiones y los compromisos reducidos nos dan fundaciones para presagiar un sólido porvenir.

CONCLUSION

De esta manera exponemos nuestra actuación y sometemos esta Memoria y Balance a consideración de la Honorable Asamblea, confiando en su aprobación. Como siempre, dejamos expresamente comprometido nuestro esfuerzo en procura de los grandes objetivos del Centro Región Leonesa de Ayuda Mutua.

BENITO GARCIA MARTINEZ
Secretario General

HERMINIO ROBLES
Presidente

A C T I V O

Capítulo 1º: MUEBLES E INMUEBLES

a) INMUEBLES

Edificio Social

Humberto I 1462:

Valor del Edificio 557.935

Valor del Terreno 295

578.230

Menos:

Amortizaciones anteriores 46.292

Amortización del ejercicio ... 11.558

57.850

520.380

Propiedad Humberto I 1448:

Valor del Edificio 69.828

Valor del Terreno 2.950

72.778

Menos:

Amortizaciones anteriores 13.816

Amortización del ejercicio ... 1.397

15.213

57.565

**Propiedad en Itzaingó
(Campo de Recreo y Deportes):**

Valor de la propiedad 11.611.637

Mejoras del ejercicio 13.212.859

24.824.496

Menos:

Amortizaciones anteriores 331.371

Amortización del ejercicio ... 496.490

827.861

23.996.635

Anexo "A" (Baños y Vestuarios):

Costo de construcción 2.274.000

2.274.000

Menos:

Amortizaciones anteriores 227.400

Amortización del ejercicio ... 45.480

272.880

2.001.120

Anexo "B" (Depósitos):

Costo de construcción 5.358.285

5.358.285

Menos:

Amortizaciones anteriores 263.484

Amortización del ejercicio ... 107.166

370.650

4.987.635

Anexo "C" (Salón de Fiestas):

Inversiones anteriores 60.145.344

Inversiones del ejercicio 26.256.000

86.401.344

Menos:

Amortizaciones anteriores 2.116.375

Amortización del ejercicio ... 1.728.027

3.844.402

82.556.942

b) MUEBLES Y UTILES

Costo 6.629.231

Adquisiciones del ejercicio ... 6.621.300

13.250.531

Menos:

Amortizaciones anteriores 1.337.747

Amortización del ejercicio ... 1.325.053

2.662.800

10.587.731

c) EQUIPO FONOELECTRICO

Costo 1.062.267

1.062.267

Menos:

Amortizaciones anteriores 273.275

Amortización del ejercicio ... 106.227

379.502

682.765

d) OBRAS DE ARTE

e) GALERIA FOTOGRAFICA

f) DISCOTECA

g) DECORADOS

h) DISTINTIVOS

i) BIBLIOTECA

Capítulo 2º: EFECTIVO

a) CAJA 198.767

b) BANCO ESPAÑOL (Cuenta Corriente) ... 42.669.512

c) BANCO ESPAÑOL (Caja de Ahorro) 344.030

d) BANCO SANTANDER (Caja de Ahorro) ... 164.745

e) BANCO ESPAÑOL (Plazo Fijo) 66.343.302

66.343.302

109.720.356

Capítulo 3º: CREDITOS

No existen

Capítulo 4º: CUENTAS VARIAS

a) BANCO NACIONAL DE DESARROLLO

TOTAL DEL ACTIVO

225

235.111.360

PASIVO

Capítulo 1º: FONDOS SOCIALES

a) CAPITAL SOCIAL		103.384.811
b) RESERVAS:		
Fondo de Reserva de Ayuda Mutua	18.241.618	
Superávit del ejercicio	<u>111.944.426</u>	130.186.044

Capítulo 2º: DEUDAS

Depósitos en garantía		<u>1.540.505</u>
-----------------------------	--	------------------

Capítulo 3º: DEUDA FINANCIERA

- a) BANCARIAS:
 No existen

TOTAL DEL PASIVO		<u><u>235.111.360</u></u>
------------------------	--	---------------------------

BENITO GARCIA MARTINEZ
Secretario General

HERMINIO ROBLES
Presidente

CLETO J. FERRERO
Tesorero

VALENTIN DIEZ
Contador

CUADRO DEMOSTRATIVO DE GANANCIAS Y PERDIDAS

BENEFICIOS:

Alquileres	62.089.761	
Cuotas Sociales	70.870.350	
Festivales (Campo de Recreo)	13.066.300	
Festivales (Sede Social)	2.178.170	
Salón	82.762.000	
Intereses Bancarios	47.620.261	
Revista León	2.153.000	
Donaciones	78.800	
Otros ingresos	<u>1.670.500</u>	282.489.542

MENOS:

Amortizaciones:

Inmuebles (2 %)	2.390.117	
Muebles y Utiles (10 %)	1.325.053	
Equipo Fonoeléctrico (10 %)	<u>106.277</u>	3.821.447

Gastos Generales:

Imprenta y papelería	4.636.000	
Estampillas, franqueos, viáticos, etc.	5.908.700	
Artículos de limpieza, gas, teléfono, luz, trabajos varios, mantenimiento del equipo fonoeléctrico	28.089.100	
Varios	<u>6.817.700</u>	45.451.500

Gastos Mutuales:

Asistencia Médica	9.082.900	
Escuela de Danzas	4.500.000	
Escuela de Gimnasia	1.930.000	
Campo de Recreo y Deportes	10.673.629	
Subsidios	<u>250.000</u>	26.436.529

Otros Gastos:

Banquete Aniversario	4.990.900	
Comisiones Bancarias	153.190	
Refecciones Sede Social	48.486.800	
Refecciones Campo de Recreo y Deportes	20.450.300	
Sueldos	14.662.229	
Cargas Sociales	5.501.652	
Contribución al I.N.A.M.	<u>590.569</u>	94.835.640
BENEFICIO NETO		<u><u>170.545.116</u></u> <u><u>111.944.426</u></u>

BENITO GARCIA MARTINEZ
Secretario General

CLETO J. FERRERO
Tesorero

HERMINIO ROBLES
Presidente

VALENTIN DIEZ
Contador

INFORME DE LA JUNTA FISCALIZADORA

Buenos Aires, marzo de 1982.

Los que suscriben, MIEMBROS DE LA JUNTA FISCALIZADORA DEL CENTRO REGION LEONESA DE AYUDA MUTUA, certificamos: Que, en cumplimiento de nuestro deber, hemos revisado todas las operaciones efectuadas y contabilizadas durante el ejercicio comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1981 y sus respectivos comprobantes, como asimismo hemos examinado el Balance General y el Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas al 31 de diciembre de 1981, todo lo cual consideramos correcto.

En consecuencia, recomendamos a la Honorable Asamblea que preste su aprobación al Balance y al Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas del precitado ejercicio.

JOSE CORDERO - DOMINGO MARTINEZ - FLORENTINO TROBAJO

CLINICAS GERIATRICAS

Abuelos Felices S.A.

LO MEJOR EN ATENCION PARA ANCIANOS
DE AMBOS SEXOS

Director: **CLAUDIO FERNANDEZ**

Ciudad de La Paz 533

Tel. 772 - 3557

Tel. 771 - 0895/3505 Cap.

Instituto Geriátrico Serrano

Charcas 4278

Tel. 72 - 4526 - Capital

FABRICA DE EMBUTIDOS

FRIGORIFICO EBRO

S. R. L.

Establecimientos Nº 311

Capital \$ 12.100

PRODUCTOS
DE
CALIDAD

Tandil 6721

Tel. 68 - 0425

Buenos Aires

¡¡España a su alcance!!

RONDAS ESPAÑOLAS

Le facilitan la GRAN OPORTUNIDAD DE VIAJAR A ESPAÑA
CON LAS NUEVAS TARIFAS REALMENTE TENTADORAS

VUELOS DIARIOS A MADRID

SALIDAS EN AVION:

Créditos especiales en cuotas fijas. Planes de excursiones por España
y Europa, muy económicos. alquiler de autos sin límite de kilómetros.
Abonos de Tren EURAILPASS, que le proporcionan Viajes de ENSUEÑO!!!

TURISMO NACIONAL

VISITANDO LOS LUGARES MAS HERMOSOS DEL PAIS

CAMBIOS DE MONEDA EXTRANJERA
A LAS MEJORES COTIZACIONES DE PLAZA
DIVISAS PARA VIAJAR

VISITE A:

CAMBIOS Y TURISMO

LANCASTER S.A.



CAMBIOS-PASAJES-TURISMO

Agencia Tradicional
ESPAÑOLA

SAN MARTIN 205/11
esq. **CANGALLO**
Tel. 394 - 2535/6672

Agencia Autorizada Resolución 682/77